

# مدونة السلوك والأخلاقيات سياسة الهدايا والخدمات الترفيهية

ETHICS & LEGAL COMPLIANCE | ISSUED: May 1, 2014 – REVISED: September 21, 2021

إن تقديم الهدايا والخدمات الترفيهية والحصول عليها في بيئة العمل عادةً ما تكون طريقة ملائمة ليعبر شركاء العمل على ذوقهم واحترامهم لبعضهم بعضاً، شريطة أن تكون تلك الهدايا أو الخدمات معقولة في قيمتها ولا يُقصد منها التأثير على قرار عمل أو قرار حكومي. تنطبق هذه السياسة على جميع موظفي شركة MAGNA INTERNATIONAL INC. وجميع المجموعات والأقسام والمشاريع المشتركة والعمليات الأخرى العاملة على مستوى العالم والتابعة لها (يُشار إليها جميعاً باسم "MAGNA"). كما تنطبق هذه السياسة على جميع الأشخاص الذين يمثلون شركة MAGNA، بما في ذلك الموظفون والمسؤولون والمديرون والمستشارون والوكلاء (يُشار إليها جميعاً باسم "ممثل MAGNA").

باستثناء ما يحظره القانون، يجوز لممثلي Magna تقديم هدايا أو خدمات ترفيهية في بيئة العمل لشركاء العمل وقبولها منهم على أن تكون معقولة في قيمتها ومناسبة لظروف معينة. فالهدايا والخدمات الترفيهية في بيئة العمل والتي تكون متواضعة غير باذخة من الأدوات المشروعة لبناء علاقات عمل جيدة. على سبيل المثال، يمكن لدعوة زملاء عمل إلى تناول وجبات في مناسبات معينة وتقديم مواد ترويجية وتذاكر لحضور حدث رياضي وغيرها من الفعاليات لهم أو قبولها منهم أن تكون مناسبة في ظروف معينة.

تبادل الهدايا أو تقديم خدمات ترفيهية بصفة عامة لن يخرق قواعد مدونة السلوك والأخلاقيات إذا كانوا (1) يُقدموا وفقاً

لممارسات العمل المقبولة، بما في ذلك هذه السياسة، و(2) لم يُعصد منها التأثير في أي عملية صنع القرار، و(3) متسقة مع القانون المعمول به. على ممثل Magna الذي يريد السؤال عن مدى ملاءمة أو مشروعية تقديم هدية معينة أو قبولها أو تقديم خدمة ترفيهية معينة أن يُراجع المستشار القانوني للمجموعة أو المستشار القانوني الإقليمي أو مسؤول الامتثال الإقليمي.

"الهدايا والخدمات الترفيهية" هي أي شيء له قيمة، وتشمل:

- |   |                      |
|---|----------------------|
| • الخدمات   | • السلع              |
| • استخدام السيارات أو مرافق العطلات                       | • الوجبات والمشروبات |
| • نفقات السفر   | • تذاكر حضور فعاليات |
| • النقد المعادل<br>(مثل بطاقات الهدايا أو شهادات الهدايا) | • تكاليف الانتقالات  |
| • الجوائز   | • الخصومات           |
| • الأفضال والجمال   | • النقد              |

## حالات عدم جوازها

من المهم للهدايا والخدمات الترفيهية ألا ينطبق عليها أي مما يلي:

- أن تؤثر دون وجه حق على قرار عمل أو قرار حكومي؛
- أو أن تترك هذا الانطباع بالتأثير دون وجه حق لدى الآخرين؛
- أو أن تُنشئ حالة محتملة من تعارض المصالح

تقع على عاتق ممثل Magna مسؤولية حماية سمعة شركة Magna من الادعاءات بسوء السلوك. ولذا يجب على ممثلي Magna توخي الحذر عند تقديم أو قبول هدايا أو خدمات ترفيهية لضمان نزاهة قرارات العمل والقرارات الحكومية والالتزام بالقوانين السارية وتحقيق مصالح شركة Magna.

## حالات جوازها

يمكن تقديم أو قبول الهدايا والخدمات الترفيهية في الحالات التالية **فقط**

- إذا كانت منطقية؛
- وكانت لها مناسبة معينة؛
- وكانت غير باذخة؛
- وتم تسجيلها بدقة وشفافية في تقارير النفقات وفي سجلات ودفاتر شركة Magna.

من وقت لآخر، قد نعتد قواعد ارشادية خاصة بكل بلد مع مزيد من المعلومات حول ما يشكل "متواضعًا" و "معقولًا" في ذلك البلد. للحصول على قائمة البلدان التي لديها مثل هذه القواعد الارشادية، انظر الجدول أ.

## الاعتماد على الحصافة

يعتمد تحديد ما هو مقبول وما هو غير مقبول على اجتهاد الشخص. ففكر مثلاً فيما إذا كانت الهدية أو الخدمة الترفيهية يمكن أن تخرج شركة Magna أو موظفيها إذا خرجت للعلن. العنصر الأهم الذي يحدد غالباً ما إذا كانت مناسبة أم لا هو النية والغرض وراء تقديمها، في ضوء الحقائق والظروف ذات الصلة، وليست قيمتها النقدية. بصفة عامة، كلما زادت القيمة المالية للهدية أو الخدمة الترفيهية أو معدل تكرارها، زاد مستوى الشفافية المطلوب. ويجب أن يكون تقديم أو قبول الهدايا أو الخدمات الترفيهية أيًا كان نوعها وفقاً للقانون و عرف العمل المحلي دائماً. بالإضافة إلى ذلك، يطبق عملاء شركة Magna قواعد داخلية صارمة فيما يتعلق بالهدايا والخدمات الترفيهية على موظفيهم ومورديهم. ولا يجوز تقديم أي هدايا أو خدمات ترفيهية لموظفي العملاء إلا كانت القواعد الداخلية التي يطبقها العميل تسمح بذلك.

لا يجوز تحت أي ظرف من الظروف طلب هدايا أو خدمات ترفيهية من أي نوع أو التماسها من مورد أو عميل أو طرف آخر تتعامل معه Magna. وهذا يشمل كلاً من الطلبات المباشرة وإعطاء الانطباع بأن عرض الهدية أو الخدمة الترفيهية سيكون مناسباً أو مرغوباً فيه

## المسؤولون الحكوميون

إن عرض أو تقديم هدايا وخدمات ترفيهية للمسؤولين الحكوميين تنطوي على مخاطر خاصة ومن المحتمل أن تكون محظورة بمقتضى القانون. لذا، يحظر عليك مطلقاً عرض أو تقديم هدايا أو خدمات ترفيهية لمسؤول حكومي ما لم تحصل على موافقة كتابية من الإدارة العليا في المجموعة أو شركة Magna (من خلال نظام **Disclose It!**) وفقاً لإجراء مراقبة الامتثال - المصروفات على المسؤولين الحكوميين (راجع أيضاً سياسة Magna المتعلقة بالرشوة والمدفوعات غير المشروعة). (see Magna's [Policy on Bribery and Improper Payments](#))

يُنظر إلى ممثلي الكيانات المملوكة للدولة أو التي تسيطر عليها الدولة على أنهم مسؤولون حكوميون لأغراض هذه السياسة والسياسة المتعلقة بالرشوة والمدفوعات غير المشروعة، ما لم تكن العلاقة القائمة بين شركة Magna والكيان المملوك للدولة تمثل علاقة تجارية بحتة في طبيعتها.

يتحمل ممثل Magna الذي يقترح تقديم هدية أو وسيلة ترفيه التزم التحقق مما إذا كان المتلقي مسؤولاً حكومياً أو موظفاً في كيان مملوك للدولة.

## النقد (وما يعادل النقد، مثل بطاقات الهدايا)

يُحظر تقديم أو تلقي النقد (أو ما يعادل النقد، مثل بطاقة الهدايا)، إلا إذا كان تقديم هذه الهدايا مناسباً بموجب العادات المحلية (مثل اليابان أو كوريا الجنوبية)، وحصلت على موافقة مسبقة. للحصول على مثل هذا الاستثناء، يجب أن تحصل على موافقة خطية مسبقة من نائب رئيس الشؤون القانونية في المنطقة التي سيتم فيها تقديم الهدية.

## الانتهاكات

لا تبدي شركة Magna أي تهاون مع الانتهاكات المرتكبة بحق الامتثال. وستأخذ أي انتهاك من هذا القبيل على محمل الجد وستتخذ كافة الإجراءات العقابية والتأديبية التي قد تصل إلى الفصل من العمل.

إذا كنت تعلم أو تشبه في انتهاك أي شخص لمدونة السلوك والأخلاقيات لشركة Magna أو هذه السياسة، يتعين عليك المبادرة بالإبلاغ عن ذلك إلى (1) مدير، أو (2) المسؤول المالي للقسم أو المجموعة (3) المستشار القانوني للمجموعة أو المنطقة، أو (4) مسؤول الامتثال الإقليمي، أو (5) عبر الاتصال بالخط الساخن لشركة Magna.

تلتزم Magna أيضًا بدعم ثقافة الإبلاغ عن المخاوف بشأن الانتهاكات المحتملة دون خوف من الانتقام. لهذا السبب، تحظر سياسة Magna بشأن مناهضة الانتقام الانتقام من أي شخص يبلغ عن مخاوف بصدق وبحسن نية [Magna's Policy on Anti-Retaliation](#)

## تلميحات مفيدة

### احرص دومًا على...

- أن تكون الهدايا والخدمات الترفيحية منطقية ولها مناسبة معينة وقيمتها معقولة وتلتزم بالقوانين واللوائح المعمول بها والعادات المحلية السارية. الاعتماد على حصافتك في تحديد ما هو "منطقي"، مع الوضع في الاعتبار أن القيمة المحلية لما يُعد "معقولاً" نسبية وتعتمد على متوسط المعيار المحلي للحياة المعيشية والعادات السائدة.
- طلب المشورة والتماس الموافقة المسبقة من مدير أو عضو من الإدارة العليا بالمجموعة أو المستشار القانوني للمجموعة أو المستشار القانوني الإقليمي أو مسؤول الامتثال الإقليمي إذا عُرض عليك أو كنت تفكر في عرض هدية أو خدمة ترفيحية تعتقد أن قيمتها قد تتجاوز القيمة المعقولة أو أنها قد تكون غير مناسبة.
- التأكد من أن الهدايا أو الخدمات الترفيحية، متى أمكن ذلك، مقتصرة لمؤسسة وليس لفرد.
- تذكر أنه تُطبَّق معايير عالية وقواعد صارمة على تقديم الهدايا والخدمات الترفيحية للمسؤولين الحكوميين (راجع أيضًا سياسة شركة Magna المتعلقة بالرشوة والمدفوعات غير المشروعة). احصل على الموافقة من خلال **Disclose It!** قبل تقديم الهدايا أو الخدمات الترفيحية إلى أي مسؤول حكومي وفقًا لإجراءات مراقبة الامتثال - المصروفات على المسؤولين الحكوميين.
- إدراك ما إذا كان المتلقي المقترح مسؤول حكومي والتحقق من ذلك قبل أن تقدم لهم أي هدايا أو خدمات ترفيحية.
- تقييم تعارض المصالح المحتمل عند تقديم أو قبول هدايا أو خدمات ترفيحية.
- الاستعداد لأن ترفض بأدب أي عرض بتقديم هدية أو خدمة ضيافة لا تتماشى مع قواعد مدونة السلوك والأخلاقيات في شركة Magna ومع هذه السياسة.
- الهدايا أو الخدمات الترفيحية المقدمة أو التي يُحصل عليها من خلال وسيط أو جهة خارجية تشبه تلك التي تُقدَّم بطريق مباشر.
- الاحتفاظ بسجل لكل حالات الموافقة والرفض الخاصة بالهدايا والخدمات الترفيحية وتدوين الغرض وأسماء الأطراف وطبيعة الهدية أو الخدمة الترفيحية وقيمتها.
- مراعاة ما إذا كنت بحاجة إلى موافقة داخلية من المؤسسة التي يعمل بها مستلم الهدية.

### لا تقم مطلقًا بما يلي...

- تقديم هدية أو خدمة ترفيحية إذا كان ذلك محظورًا بمقتضى القانون.
- تقديم هدية أو خدمة ترفيحية للتأثير على قرار عمل أو قرار حكومي.
- قبول هدية أو خدمة ترفيحية إذا كان ذلك سيفرض قيودًا على اتخاذ حكم نزيه غير متحيز، أو عندما تتجاوز قيمتها الحد المعقول، أو عندما تتعارض مع ممارسات العمل المقبولة عمومًا.
- تقديم أو قبول هدايا أو خدمات ترفيحية محظورة، مثل:
  - النقد أو ما يعادله (مثل بطاقات الهدايا والشيكات الشخصية) إلا بموافقة مسبقة على النحو المبين أعلاه؛
  - أو خصومات على منتجات أو خدمات غير متاحة لكل الموظفين؛
  - أو هدايا أو خدمات ترفيحية غير لائقة أو في أماكن غير لائقة؛
  - هدايا أو خدمات ترفيحية ليس الهدف منها تقوية أو إصرار علاقة عمل مشروعة أو تعزيز غرض تجاري مقبول.
- طلب أو التماس هدايا أو خدمات ترفيحية من أي نوع أيا كانت الطريقة من مورد أو عميل أو أي طرف آخر تربطه بشركة Magna علاقة عمل. يشمل ذلك كلاً من الطلبات المباشرة وتقديم انطباع بأن تقديم الهدية أو الخدمة الترفيحية يمكن أن يكون مقبولاً أو سائغاً.
- دفع قيمة هدية أو خدمة ترفيحية بشكل شخصي لتجنب الالتزام بقواعد مدونة السلوك والأخلاقيات في شركة Magna أو هذه السياسة.

### احذر من...

- تبادل الهدايا أو الخدمات الترفيهية مع ممثلين تابعين لمنافسي شركة Magna، فمثل هذا التصرف يمكن أن يُنشئ حالة فعلية أو وهمية لتعارض المصالح أو قد يعطي انطباعًا بسلوك مناهض للمنافسة الشريفة.
- قبول أو تقديم هدايا أو خدمات ترفيهية من أي شخص أو مؤسسة أثناء أوقات تقديم المناقصات أو إجراء المفاوضات أو الترسية المتعلقة بالعقود (مثل طلب تقديم عروض الأسعار، طلب تقديم العروض). لا يشمل ذلك وجبات العمل التي يقدمها المستشارون أو الاستشاريون الذين يمثلون شركة Magna.

### لمزيد من المعلومات:

لمزيد من المعلومات أو النصائح، يُرجى التواصل مع المستشار القانوني لمجموعتك أو منطقتك أو مسؤول الامتثال الإقليمي أو نائب الرئيس ومدير الامتثال والأخلاقيات في شركة Magna.

---

Issued: May 1, 2014  
Revised: September 21, 2021  
Next Review: Q3 2024  
Issued By: Ethics & Legal Compliance  
Approved By: Magna Compliance Council

الجدول أ - البلدان التي لديها قواعد إرشادية بموجب هذه السياسة  
الصين